



王叔晖 绘

西厢记

[元]王实甫◎著



王叔晖 绘

西厢记

[元]王实甫◎著

陕西师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西厢记/(元)王实甫原著.—西安:陕西师范大学出版社,
2009.9

ISBN 978-7-5613-4847-5

I. 西... II. 王... III. 杂剧—剧本—中国—元代
IV. I237.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第158886号

图书代号: SK9N0875

责任编辑: 周 宏

版型设计: 李小兰

出版发行: 陕西师范大学出版社
(西安市陕西师大120信箱)

邮 编: 710062

印 刷: 北京嘉业印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 20

字 数: 208千字

版 次: 2009年11月第1版 2009年11月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5613-4847-5

定 价: 22.00元

注: 如有印、装质量问题, 请与印刷厂联系



目 录

西厢记五剧第一本

张君瑞闹道场杂剧

楔 子 /2

第一折 /5

第二折 /15

第三折 /28

第四折 /36

西厢记五剧第二本

崔莺莺夜听琴杂剧

第一折 /42

楔 子 /51

第二折 /62

第三折 /70

第四折 /80

西厢记五剧第三本

张君瑞害相思杂剧

楔 子 /90

第一折 /91



西厢记

第二折 /99

第三折 /110

第四折 /118

西厢记五剧第四本

草桥店梦莺莺杂剧

楔 子 /126

第一折 /127

第二折 /135

第三折 /144

第四折 /150

西厢记五剧第五本

张君瑞庆团圆杂剧

楔 子 /156

第一折 /157

第二折 /165

第三折 /171

第四折 /179

附录一

莺莺传 /190

附录二

商调蝶恋花鼓子词 /198

附录三

董解元西厢记 /207

后记 /316

西厢记五剧第一本

张君瑞闹道场杂剧





楔子^[1]

(外扮老夫人上开)^[2]老身姓郑^[3]，夫主姓崔，官拜前朝相国^[4]，不幸因病告殂^[5]。只生得个小姐，小字莺莺，年一十九岁，针黹女工^[6]，诗词书算，无不能者。老相公在日，曾许下老身之侄，乃郑尚书之长子郑恒为妻。因俺孩儿父丧未滿，未得成合。又有个小妮子^[7]，是自幼伏侍孩儿的，唤做红娘。一个小厮儿^[8]，唤做欢郎。先夫弃世之后，老身与女孩儿扶柩至博陵安葬^[9]，因路途有阻，不能得去。来到河中府^[10]，将这灵柩寄在普救寺内^[11]。这寺是先夫相国修造

[1] 楔 (xiē) 子：在元代和明初，把放在一段戏的头一首曲子叫楔子。

[2] 外：元代杂剧中女主角叫正旦，男主角叫正末，其他角色加“外”，如外末。

[3] 老身：老年人自称，不分男女。

[4] 拜：授官；

前朝：这里之前一个皇帝在位时。

[5] 告殂 (cú)：布告死讯。

[6] 针黹 (zhǐ) 女工：妇女从事的纺织、刺绣、针线等活计。

工：也写成红 (gōng)。

[7] 小妮子：对婢女的称呼。

[8] 小厮 (sī) 儿：宋元时对小男孩包括儿子的称呼。

[9] 柩 (jiù)：棺材。

[10] 河中府：治所在今山西省永济市。

[11] 普救寺：隋朝时就有，唐朝时曾扩建，成为名胜。



的，是则天娘娘香火院^[1]，况兼法本长老^[2]，又是俺相公剃度的和尚^[3]，因此俺就这西厢下一座宅子安下^[4]。一壁写书附京师去^[5]，唤郑恒来，相扶回博陵去。我想先夫在日，食前方丈，从者数百^[6]，今日至亲则这三四口儿^[7]，好生伤感人也呵。

【仙吕】【赏花时】^[8]夫主京师禄命终^[9]，子母孤孀途路穷^[10]，因此上旅榱在梵王宫^[11]。盼不到博陵旧冢^[12]，血泪洒杜鹃红^[13]。

今日暮春天气，好生困人^[14]。不免唤红娘出来分付他。红娘何在？

[1] 则天：唐高宗李治的皇后，曾称帝，死后谥号则天皇后；

香火院：接受民间供奉的寺院。

[2] 长（zhǎng）老：庙里的住持。

[3] 相公：妻子对丈夫的尊称；

剃度：指和尚、尼姑断发，这里指不出家的人为出家的人出资买度牒。

[4] 安下：安置。

[5] 一壁：一边；

附：寄。

[6] “食前”二句：当年家道旺盛时，美味佳肴能摆到一丈见方，仆役的数量有好几百。

[7] 则：仅，只。

[8] 仙吕：宫调名，宫调就是乐律。元曲中有五宫四调：黄钟宫、正宫、南宫、仙宫、中宫，石调、越调、双调、商调；

赏花时：曲调名。

[9] 禄命：天命，人生运数。禄命终，指死亡。

[10] 穷：处境艰难窘迫。

[11] 旅榱（chèn）：没有埋入祖坟前临时寄存在外的棺材；

梵王宫：这里泛指寺院。

[12] 冢（zhǒng）：坟墓，旧冢代指家乡。

[13] 杜鹃：子规鸟，杜鹃红这里指子规鸟嘴上叫出的血。此处用来形容老夫人的悲戚心情。

[14] 困人：使人疲倦。



西厢记

(旦俦扮红见科^[1]) (夫人云) 你看佛殿上没人烧香呵，和小姐闲散心耍一回去来。(红云) 谨依严命。(夫人下) (红云) 小姐有请。(正旦扮莺莺上) (红云) 夫人著俺和姐姐佛殿上闲耍一回去来。(旦唱)

【幺篇】^[2]可正是人值残春蒲郡东^[3]，门掩重关萧寺中^[4]。花落水流红^[5]，闲愁万种，无语怨东风^[6]。(并下)

[1] 旦俦 (lái)：小旦，俦即俦儿，戏里扮演儿童的角色。

[2] 幺篇：幺是“後”的简写，幺篇就是后篇。

[3] 值：遇上；

蒲郡：即蒲州。

[4] 掩：关门；

重 (chóng) 关：一道道的门；

萧寺：梁武帝萧衍信佛，建了很多寺庙，后世就称寺院为萧寺。

[5] 红：指落花。

[6] 闲愁：无法排遣的愁思。



第一折^[1]

（正末扮骑马引傕人上开）小生姓张名珙，字君瑞，本贯西洛人也^[2]。先人拜礼部尚书^[3]，不幸五旬之上因病身亡。后一年丧母。小生书剑飘零^[4]，功名未遂^[5]，游于四方。即今贞元十七年二月上旬，唐德宗即位^[6]，欲往上朝取应^[7]，路经河中府，过蒲关上^[8]，有一人姓杜名确，字君实，与小生同郡同学，当初为八拜之交^[9]，后弃文就武，遂得武举状元^[10]，官拜征西大元帅，统领十万大军，镇守著蒲

[1] 折：元杂剧中的“折”相当于场，到明朝杂剧才正式分折。

[2] 本贯：原籍；

西洛：即洛阳。唐开元年间以河南府为西京，洛阳为西京首府，故称洛阳为西洛。

[3] 先人：已死的父亲。

[4] 书剑飘零：书和剑都是书生的佩饰，这里代指文人随身物品。飘零是指四处流浪。

[5] 功名未遂：科举考试没有中第。遂：成功、如愿。

[6] 唐德宗即位：唐德宗即李适。

[7] 上朝：朝廷，京城。

取应：朝廷开科取士，士子应选。

[8] 蒲关：蒲津关的简称。

[9] 八拜之交：结拜兄弟。

[10] 状元：进士及第的第一名称状元，第二名为榜眼，第三名为探花。



西厢记

关。小生就望哥哥一遭，却往京师求进^[1]。暗想小生萤窗雪案^[2]，刮垢磨光^[3]，学成满腹文章，尚在湖海飘零，何日得遂大志也呵！万金宝剑藏秋水^[4]，满马春愁压绣鞍。

【仙吕】【点绛唇】游艺中原^[5]，脚根无线，如蓬转^[6]。望眼连天，日近长安远^[7]。

【混江龙】向诗书经传^[8]，蠹鱼似不出费钻研^[9]。将棘围守暖^[10]，把铁砚磨穿^[11]。投至得云路鹏程九万里^[12]，先受了雪窗萤火二十年。才高难入俗人机，时乖不遂男儿愿。空雕虫篆刻，缀断简残编^[13]。

行路之间，早到蒲津^[14]。这黄河有九曲^[15]，此正古河内之地，你看好形势也呵！

[1] 却：再。

[2] 萤窗：晋人车胤勤用萤火虫读书的故事。

[3] 刮垢磨光：这里指读书时认真琢磨，去粗取精。

[4] “万金”句：说自己满腹经纶却功名未就，就像宝剑隐藏着耀眼的光芒；秋水：比喻剑的光芒。

[5] 游艺：剧中指负笈游学。

[6] 蓬转：像蓬草一样四处飘飞。

[7] 日近长安远：用晋明帝司马绍的典故，用帝都遥远难及比喻功名难就。

[8] 诗书：本指《诗经》和《尚书》，这里泛指儒家经典；经传：解释经典的著作。

[9] 蠹（dù）鱼：书虫，这里比喻自己像书虫一样埋头读书。

[10] 棘（jí）围：指考场。

[11] 铁砚磨穿：刻苦攻读，不取功名誓不罢休。

[12] 投至得：直等到；

云路：飞黄腾达的道路。

[13] “空雕虫”二句：是说白白地写作、研究诗文，却徒劳无益。

[14] 蒲津：即蒲关，在山西省永济市。

[15] 九曲：河道的弯曲很多。



【油葫芦】九曲风涛何处显，则除是此地偏^[1]。这河带齐梁分秦晋隘幽燕^[2]。雪浪拍长空，天际秋云卷；竹索缆浮桥，水上苍龙偃^[3]；东西溃九州^[4]，南北串百川。归舟紧不紧如何见^[5]？却便似弩箭乍离弦^[6]。

【天下乐】只疑是银河落九天^[7]。渊泉、云外悬^[8]，入东洋不离此径穿^[9]。滋洛阳千种花^[10]，润梁园万顷田^[11]，也曾泛浮槎

[1] “九曲”二句：黄河的风涛哪里最显眼？只有这蒲郡一带；
则除：除非是，只有。

[2] 带齐梁：像带一样围绕着齐梁大地；
分秦晋：黄河把秦晋之地分开；
隘幽燕：把幽燕和中原分开；

[3] “竹索”二句：用竹索做缆绳的浮桥，像是仰卧在水上的苍龙；
竹索：竹蔑做的大绳；
缆：系船的绳。

[4] 溃：河水决堤，这里指灌溉；
九州：代指中国。

[5] 归舟：顺流而下的船；
紧不紧：即紧；
见：显。

[6] 弩（nǔ）箭：由机械发射的箭；
乍：突然，猛然。

[7] 九天：最高天上。

[8] “渊泉”句：是说黄河之水的源头好像在天外。
渊泉：源头。

[9] “入东洋”句：说黄河必经过蒲津入海。

[10] 滋：灌溉繁育；
洛阳花：指牡丹。

[11] 润：滋养；

梁园：即兔园，汉梁孝王刘武所建，故址在今河南开封市东南。此处以洛阳、梁园代指黄河流域。



西厢记

到日月边^[1]。

话说间早到城中。这里一座店儿，琴童，接下马者。店小二哥那里^[2]？（小二上云）自家是这状元店里小二哥。官人要下呵^[3]，俺这里有干净店房。（末云）头房里下，先撒和那马者^[4]。小二哥你来，我问你：这里有甚么闲散心处？名山胜境、福地宝坊皆可^[5]。（小二云）俺这里有一座寺，名曰普救寺，是则天后香火院，盖造非俗：琉璃殿相近青霄，舍利塔直侵云汉^[6]。南来北往，三教九流^[7]，过者无不瞻仰，则除那里可以君子游玩。（末云）琴童，料持下晌午饭，那里走一遭，便回来也。（童云）安排下饭，撒和了马，等哥哥回家。

（下）（法聪上）小僧法聪，是这普救寺法本长老座下弟子^[8]。今日师父赴斋去了^[9]，著我在寺中，但有探长老的，便记著，待师父回来报知。山门下立地^[10]，看有甚么人来。（末上云）却早来到也。（见聪了^[11]，聪问云）客官从何来^[12]？（末云）小生西洛至此，闻上刹幽雅清

[1] “也曾”句：黄河直通天河，有海客曾乘浮槎到了天上。

[2] 店小二哥：元时称店主为大哥，称伙计为二哥或小二。

[3] 官人：对男子的尊称；

下：住下。

[4] 撒和：喂养牲口。

[5] 福地：有福之地，对寺院的敬称。

[6] 舍利塔：舍利是指佛祖的尸体焚烧时化成的珠状物，珍藏舍利子的塔就是舍利塔；

侵：渐进也；

云汉：天河。

[7] 三教九流：泛指各种职业的人。

[8] 弟子：又叫徒弟，是徒弟子的简称。

[9] 赴斋：受人邀请或做法事而去吃斋。

[10] 山门：寺院最外面的门。

[11] 见聪了：和法聪相见完毕。了：完毕。

[12] 客官：对出门在外的人的尊称。



莺莺与红娘

恰便似

呖呖莺声花外啭，

行一步可人怜。

解舞腰肢娇又软，

千般袅娜，万般旖旎，
似垂柳晚风前。



爽^[1]，一来瞻仰佛像，二来拜谒长老。敢问长老在么？（聪云）俺师父不在寺中，贫僧弟子法聪的便是。请先生方丈拜茶^[2]。（末云）既然长老不在呵，不必吃茶。敢烦和尚相引瞻仰一遭，幸甚。（聪云）小僧取钥匙，开了佛殿、钟楼、塔院、罗汉堂、香积厨^[3]，盘桓一会，师父敢待回来^[4]。（末云）是盖造得好也呵！

【村里迓鼓】随喜了上方佛殿^[5]，早来到下方僧院。行过厨房近西、法堂北、钟楼前面^[6]。游了洞房^[7]，登了宝塔，将回廊绕遍。数了罗汉^[8]，参了菩萨^[9]，拜了圣贤^[10]。

（莺莺引红娘捻花枝上云）红娘，俺去佛殿上要去来。（末做见科^[11]）呀！正撞著五百年前风流业冤^[12]。

[1] 刹（chà）：代指寺院。

[2] 先生：对儒者的通称，简称生；

方丈：一般称住持为方丈，这里指主持所住的房间。

[3] 罗汉堂：寺里安放释迦牟尼五百个罗汉弟子像的殿堂；

香积厨：和尚的厨房。

[4] 敢待：也许。

[5] 随喜：佛家用语，只见别人行善事而心里高兴；

上方：山寺、主持都可以叫上方。

[6] 法堂：宣讲佛法的地方。

[7] 洞房：本指幽深的房间，这里指佛殿。

[8] 数罗汉：习俗以为从五百罗汉中任意一个数起，数到与自己年龄相等时，既可从罗汉表情上预知自己的吉凶祸福，这就叫做数罗汉。

[9] 参：众僧参见主持或坐禅说法。这里是瞻仰、拜见的意义；

菩萨：梵语，参悟佛教真理，普济众生的人，地位仅次于佛。

[10] 圣贤：对神佛的敬称。

[11] 科：元杂剧中舞台提示用的术语，也做“介”。

[12] “正撞著”句：正碰上前世的风流冤家。五百年前，指前世；

业冤：也作冤家，是佛教用语，后指仇敌，也用作对情人的称呼，表示爱到极致。



西厢记

【元和令】颠不刺的见了万千^[1]，似这般可喜娘的庞儿罕曾见。则著人眼花缭乱口难言，魂灵儿飞在半天。他那里尽人调戏弹著香肩，只将花笑捻^[2]。

【上马娇】这是兜率宫^[3]，休猜做了离恨天^[4]。呀，谁想著寺里遇神仙！我见他宜嗔宜喜春风面，偏、宜贴翠花钿^[5]。

【胜葫芦】则见他宫样眉儿新月偃^[6]，斜侵入鬓云边。

（旦云）红娘，你觑：寂寂僧房人不到，满阶苔衬落花红。（末云）我死也！

未语人前先腴腆，樱桃红绽^[7]，玉粳白露^[8]，半晌恰方言^[9]。

【幺篇】恰便似呖呖莺声花外啭^[10]，行一步可人怜^[11]。解舞腰肢娇又软^[12]，千般袅娜，万般旖旎^[13]，似垂柳晚风前。

[1] 颠不刺：有多意，此处颇有可爱、风流的意思。不刺：语助词，无意。

[2] “他那里”二句：是说莺莺尽让张生对她顾盼不已，而她却垂肩持花微笑；调戏：这里指张生为莺莺陶醉的样子。

[3] 的是：确实是；

兜率宫：兜率天是六大欲天第四天，佛祖成佛前居住在这里，这里的房院就是兜率宫。

[4] 离恨天：佛教三十三天中没有离恨天，而在此剧中的意思是指男女相思烦恼的一种心境。

[5] “我见他”二句：是说莺莺貌美，正适合打扮；

春风面：美丽的容貌。

[6] 宫样眉：按宫中流行试样描的眉。

[7] 樱桃：常用来描写女子的嘴。

[8] 玉粳：光洁如玉的粳米，比喻牙齿小而白。

[9] 恰：才，刚刚。

[10] “呖（lì）呖”：黄莺在花丛中鸣叫，比喻莺莺说话的声音。

[11] 可人怜：让人爱。

[12] 解舞腰肢：能跳舞的腰肢。

[13] 旖旎（yǐnǐ）：轻盈柔美，引申为风流之意。